Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A z Lewitów: Szemajasz, syn Chaszuba, syna Azrikama, syna Chaszabiasza spośród synów Merariego,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z Lewitów: Szemajasz, syn Chaszuba, syna Azrikama, syna Chaszabiasza spośród synów Merariego; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A z Lewitów: Szemejasz, syn Chaszuba, syna Azrikama, syna Chaszabiasza, z synów Merariego; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z Lewitów: Semejasz, syn Hassuba, syna Asrykamowego, syna Hasabijaszowego, z synów Merarego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A z Lewitów: Semeja, syna Hasub, syna Esrikam, syna Hasebia, z synów Merari. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z lewitów: Szemajasz, syn Chaszszuba, syna Azrikama, syna Chaszabiasza, z synów Merariego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z Lewitów: Szemajasz, syn Chaszszuba, syna Azrikama, syna Chaszabiasza z potomków Merariego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spośród lewitów: Szemajasz, syn Chaszszuba, syna Azrikama, syna Chaszabiasza z potomków Merariego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z lewitów: Szemejasz, syn Chaszszuba, syna Azrikama, syna Chaszabiasza z rodu Merariego; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spośród lewitów [zamieszkali w Jeruzalem]: Szemaja, syn Chaszszuba, syna Azrikama, syna Chaszabji, z potomków Merariego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з Левітів: Самея син Асова, сина Есрікама, сина Асавія, з синів Мерари |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś z Lewitów: Szemaja, syn Chaszszuba, syna Azrikama, syna Chaszabiasza, z synów Merari'ego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A z Lewitów byli: Szemajasz, syn Chaszszuba, syna Azrikama, syna Chaszabiasza, z synów Merariego; |

1. 1) spośród synów Merariego, מִן־ּבְנֵי מְרָרִי , wg <x>160 11:15</x> syna Bunniego, ּבֶן־ּבּוּנִי . [↑](#footnote-ref-2)